

dolžan

Schuldig, mit geltschulden beladen.

dolžan, s. dolguy' obložhen. obavatus,  
ave alieno oppressus.

HIPOLIT: Dict. II, 170

*dolžan*

Reliquator, der an einer schuld noch etwas  
schuldig ist. katéri je na énim dólgu she  
nikúliku dolžan.

*dolšan*

Schuldig seyn. dolshán, s'dolgmý oblóshen,  
preoblóshen bíti. Debere pecuniam: aere ali-  
eno obstrictum, oppresum esse.

*dolžan*

Restanzen; überlassen, schulden nicht gar  
bezahlen. oštánke puštíti, níkár cilu pèr zhis-  
loma poplázhati, she níkúliku dolshán oštáti.  
Reliquari.

*dolžian*

die gedancken seind Zollfrey. te mĩsli nej  
fo zólla dolshné. Cogitationes sunt liberae.

HIPOLIT: Dict. II, 69

dobrian

Verpflichtet, Verbunden. solshán, sovésan.  
adstrictus, obligatus, obstrictus, ~~de~~  
vincatus, auctoratus.

HIPOLIT: Dict. II, 214

dolxan

Sollen, müssen. dolskán bití. debere.

HIPOLIT: Dict. II, 178

*dolžan*

Schuldig, Verpflichtet seyn. dolžan, <sup>l</sup>lavésan  
biti. Debere, obnoxium esse, obligatum, Devinctum  
esse.



dolšan

Schuldig, Verbunden, verpflichtet. dolšan, savé-  
san, firmóran, obnoxius, addictus, obli-  
gatus.

HIPOLIT: Dict. II, 171

*dolšan*

Er soll, Vnd mus dieses thun. on bi imél, on  
bi bil dolshán, on more letú sturíti. ille  
tenetur, et debet hoc facere.

*dolžian*

Schelmisch.nepóřhten, pregréřhen, dolshán,  
grájanâ inu řvarjénâ vréden. Cuplabilis, vi-  
tuperandus.

HIPOLIT: Dict. II, 162

*dolžan*

sich Verfünglich machen. se vdati, se dolshán dati.  
se obligatum dare, se noxium praebere.

HIPOLIT: Dict. II,

208

*dolšan*

Verfänglich, nachtheilig. vdajézh, shkodlifu, dolshán.  
noxius.

dolšan

Vorlagter. satóshen, obtóshen, tóshen :  
Nivix, dolshán. Reus.

HIPOLIT: Dict. II, 217

dolžan

Tenero,

gravi poena teneri: hochbräutlich seyn. schräf-  
fenge wiejden ali dolžan biči.

HIPOLIT: Dict. I, 66j

dolžan

Schuldig, nicht Unschuldig. dolžan, Kriv,  
pečvex, škodliv, pregrješhen, ničan  
nedolžhen. Noxius, Culpabilis, in culpa,  
non exers culpa, culpa non vacans, haud  
exers Criminis, reus.

HIPOLIT: Dict. II, 170



*dolšan*

Verbunden, Verknüpft. savéšan, savoslán:  
dolshán. illigatus, Compluribus nodis Con-  
strictus: obligatus.

*dolšan*

Debeo, sollen, schuldig oder verpflichtet  
seyn. müssen. iméjti, dolshán alinsavésan  
biti. móрати.

HIPOLIT: Dict. I. (p-ensis), 163

*dolšán*

Debeo,  
debeo tibi hanc fidem. ich bin dir diese  
Treu schuldig. jeft sem tebi letó sveftóbo  
dolshán.

*dolžan*

Debeo,  
vitam tibi debere fatetur. er bekent, dir sein  
leben schuldig zu seyn. on sposná, svoje  
shivlénie tebi dolshán biti.

*dolžan*

Debeo,

id nostrae necessitudini debere me judico.

Ich achte <sup>mich</sup> von vnserer freundschaft wegen  
dieses Zuthuen schuldig zuseyn. jeft shtimám,  
de fem jeft sa nafhe pri<sup>d</sup>snofiti volo letú  
sturítí dolshán.

dolžan

Aes,

in aere alieno nulli esse. nihil solumdum esse.  
nikómez dolžan bití.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 20

*dolšan*

Astrictus, verbunden, verpf<sup>l</sup>üchtet: genau.  
savésan, dolshán: skop, stisnen.

dolšan

Afbringo,

afbringere je fwiti. sich des diebstals schuldig geben.  
je tatvine dolshán dati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 57



dolšan

Culpabilis, straffbar. dolšan, Kriv, Krivix  
Kraftige im Straffenge weiden.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepisi), 158

dolžan

Culpa,

culpa teneri. schuldig sein, die schuld tragen.  
dolžan biti, dolg nositi.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 158

*dolžan*

Debeo,

tibi debemus. wir seind dir das schuldig, wir  
haben dir vm das zudankhen, mi smo tébi letú  
dolžný. mi imámo tébe sa letú sahvalíti.

*dolšan*

Damnas. pro Damnatus. verdamt. obfójen  
ferdámañ. damnas iudicii. des gericht's schul-  
dig. te fodbe dolshán.

dolžan

Debitus, schuldig. dolžen, dolžan.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 163

dolžan

Capstatorius, betrüeglich, verfänglich. falshän,  
golufën, fkhodliv, dolshän, savlorlich,  
sapreshliv.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 81

*dolžan*

Devinctus, gebunden, verpflichtet. svesan,  
savésan, dolshán.

*dolžan*

Nexus,

nexu aliquo esse vinctum. verbunden seyn.

favéfan ali dolžán bíti.

HIPOLIT: Dict. I, 388



*dolžan*

Noxius,  
noxius sceleris. eines lasters schuldig. éne  
pregréjhe kríviz, ali dolžan.

*dolžan*

Noxius, schuldig, schädlich. kriv, dolžan:  
shkodliv.

*dolhàn*

Obligatus,

obligatus alicui multis nominibus. einem hoch  
verbunden, verpflichtet. énimu viśóku řavéřan,  
řadolřhèn ali dolřhàn.

*dolxan*

Obligatus, verbunden, verpflichtet. favéfan  
dolphàn: versezt, versprochen. fastávlen,  
oblúben.

*dolžan*

Obnoxius, der ein straf verdienet hat, schuldig. katéri je s'tráffinge vréjden, dolžan.

HIPOLIT: Dict. I, 400

*dolxän*

Obnoxius,

obnoxius crimini. eines lasters schuldig.

éne pregréjhe dolphän, kriv.

*dolžan*

Nocens, schädlich, der That schuldig. shkod-  
liv, tiga djájna dolžan, ali kriv, kríviz.

*dolšan*

Obligo,

obligare se sceleri. sich einen bösen That  
schuldig machen. se éníga hudóbníga djánia  
dolshàn sturíti.



*dolžian*

Perduellio,  
perduellionis reus. der Verletzten Mayestät  
schuldig. en reŕhálstva kraléve svitlústi  
dolžhàn.

*dolžan*

Indebitus,

Indebitam pecuniam solvere. gelt zahlen, das  
man nicht schuldig ist. s'denármi plazháci,  
kar éden nej dolžan.

*dolžan*

Satisdatum,

Satisdato debere. wegen einer bürgschaft schuldig seyn. fa vólo poróshiva dolžàn bíti.

*dolžan*

Invenio,  
Inventus est in culpa. er ist schuldig er-  
funden worden. on je dolžan ali kríviz  
snájdén.

*dolžan*

Servitium,

pro servitio hoc tibi debeo. ich bin dir schul-  
dig so zudienen. jest sem tébi dolžan tokù  
služhíti.

dolžan

šors, schuldig, sträfflich, dolžan, wir  
wirivix, wirivixen, obsojen, sträffenge  
wreiden.

HIPOLIT: Dict. I , 613

*dolžen*

Chirographarius, ut debitor chirographarius. ein  
schuldner, der einem seine eigne handschrift gibt.  
en dolshnyk, katéri énimu od svoje lastné roké  
dolshni lyft. da .

*dolžen*

Obligo, verbinden, zubinden verpflüchten.  
favéfati, fvéfati. fadolshíti, ali dólshniga  
sturíti.



*dolien*

Obstrictus,  
obstrictum sibi aliquem habere. einen ihm  
selbst verpflichten. éniga sébi dólfhniga  
sturíti.

*dolien*

Obligo,

fibi obligare aliquem beneficio. mit gutthaten einen verbindlich machen. éniga skus dobrúte sébi dólfhniga sturíti.

*dolžen*

Obligatorius, der verbindt, verpflichtet.  
katéri éniga favéſhe, ali dólſhniga sturý:  
ſaveſliven, ſaveſhèzh, ſadolſhliv.

*dolžen*

Nefarium,

nefario rempubl. obstringere. einen übelthat  
schuldig machen. éne hudobýe dolšhíti, ali  
dólšhniga délati.

*dolžen*

Devincio, verbinden, hart verbinden. favéfati,  
pervéfati, dólfhniga sturíti, perdolfhíti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 176

dolžen

Coarguo.

coarguere Remm testibus. mit denen besetzen,  
oder überzeugen. tiga dólshniga si prixhami  
pravishati, ali preprixhati.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 106

dolžen

Creditum, vertraut oder geliehenes Geld, schuld.  
čini vúpami ali posojeni denárji, ex dolg,  
dolžni denár.

*dolžen*

Conscius,

conscius sibi culpae. der sich selber schuldig  
weist. katéri sam sebe dólshniga vej, inu sna.



dolžen

debitus, schuldig. dolshèn, -dolshán.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 163

dolien

Supplicamentum, schuldopfer. dolhne  
offer.

HIPOLIT: Dict. I, 648

*dolžen*

Syngrapha, handschrift. lastnè rokè písmu, ali  
dólfhni lyst.

*dolžen*

Verschreibung. lastne roké písmu, dolshni lyft:  
tudi podpísanie. syngrapha, chirographum.

*dolžen*

Handschrift. roké písmu, dólshni lyft.  
syngrapha, Chirographum.

HIPOLIT: Dict. II,

85

dobřen

Schuldbrief. dólskui byř. syngrapha.

HIPOLIT: Dict. II, 170

*dolžen*

Refero,

in et inter reos referre. Vnter die schuldigen  
zellen. v'mej te dólſhne [tėjti.

HIPOLIT: Dict. I, 553

*dobien*

Liberi debent parentibus cultum, et officium.  
die kinder seind schuldig den Eltern Ehre Vnd  
dienst. ti otrózi so dolshny svojim stárisnom  
zhaft, inu strejshbo yskásati.



(storiti) dolžen

Verpflichten, Verbinden. éniga savésati, dól-  
shniga sturíti, pèrmóрати, perzvénkati. obli-  
gare, auctorare, obstringere, adstringere.

*dolžno*  
u

Obnoxie. Adv. forchsamlich, vnterdienstlich.  
strashlívu, podlóshnu, dolshnú, shkodlívu.